

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları

Krizlerle ve doğal afetlerle dolu uzun bir süreden sonra istikrarlı bir yıl yaşadık. Ekonomik dinamiklerin siyasi istikrarla Türkiye'yi global pazarda etkin bir aktör yapmak üzere nasıl harekete geçirebileceğini gördük. Bütçe disiplininin tavizsiz uygulanması durumunda enflasyonu ve faiz oranlarını aşağı çekmekteki etkisini izledik. Kısaca 2006 yılı ve sonrası için umudumuz arttı ve geleceğe daha iyimser bakmaya başladık.

Avrupa topluluğu ile müzakerelere başlamamız, özelleştirmelerin hızlanması, enflasyonun tek haneli rakamlara düşmesi, faizlerin inişi 2005 yılına damgasını vuran olumlu ekonomik gelişmelerdi.

Dünya seramik liginde ilk beş içerisinde yer alan Türk seramik sektörü 2005 yılında inşaat sektöründeki canlanmadan olumlu etkilendi. Ancak ihracat pazarındaki en büyük rakiplerimiz olan İtalya ve İspanya'dan çok daha pahalıya kullandığımız doğal gaz ve vergi yüklerinin ağırlığı, Türk Lirasının aşırı değerlenmesi, kayıt dışı piyasa faaliyetleri, sektörel yerine bölgesel olarak uygulanan teşvikler, limanlardaki kapasitelerin daralması ve karayolu taşımacılığının yakıt fiyatlarındaki artış dolayısıyla giderek artması sektörümüzü olumsuz etkilemeye devam etti.

Emek ve enerjinin yoğun olduğu seramik sanayisi, ülkemizin en yüksek katma değer yaratan sektörü olmasına rağmen belirttiğim nedenlerle 2005 yılında ihracat artış hızını kaybetmeye başladı.

Hükümetimizden beklediğimiz bizleri gerek iç pazarda gerekse ihracat pazarlarında devlet eliyle yaratılmış haksız rekabet ortamından kurtarmasıdır.

Sektör üyelerimizin halen kurulu karo kapasitemizin % 30'unu kullanmadığımızı, bu atıl kapasitenin yaratacağı erozyonları dikkate almadan yatırım yapmak isteyen sektör ortaklarımızın seramik sanayiinin büyük boşluğu olan yan sanayilere kaydırmalarının iyi olacağını belirtmek isterim.

2006 yılına girerken ülkemizin yakaladığı üretim ve ihracat ivmesinin, siyasi ve ekonomik itibarının artarak devam etmesini, seramik sektörü üyelerinin mevcut imkanları daha verimli yöntemlerle ülkemizin ve sektörümüzün gelişiminde kullanmalarını temenni ediyorum, hayırlı ve bereketli bir yeni yıl diliyorum.

Dear readers of the Magazine Keramik Türkiye

We finally had a stable year after a long period full of crises and natural disasters. We saw how economic dynamics could be activated to turn Turkey into an effective player in the global market with political stability. We observed the impact of budgetary discipline in bringing down inflation and interest rates when applied without compromise. In short, our hopes on 2006 and beyond grew and we started to eye the future more optimistically.

Our starting negotiations with European Union, acceleration of privatizations, inflation dropping to single digits and the fall in interest rates were all positive developments making their mark on 2005.

Turkish ceramic industry, among the top five in the world ceramic league, was affected positively by the vitalization in the construction industry in 2005. However the burden of natural gas and taxes which is a lot higher here than that in Italy and Spain, our main rivals, over valuation of Turkish currency, unregistered activities, subsidies provided by region instead of industry, the shrinkage in harbor capacity and the increase in highway transportation due to the rise in fuel prices continued to affect our industry adversely.

The labor and energy intensive ceramic industry started to lose its export growth rate in 2005 due to the reasons I listed above despite being the industry creating the highest added value in our country.

What we expect from our government is that it saves us from government induced unfair competition in both the domestic and also in export markets.

I would like to state that the members of our industry are currently unable to use 30% of our installed tile capacity, and that it would be advisable for our sector partners seeking to invest without taking into account the erosion that would be generated by this idle capacity to shift their investments to auxiliary industries where there is a major gap for our industry

As we enter 2006, I hope that the export momentum seized by our country and its political and economic reputation are maintained progressively and that the members of the ceramic industry use available capabilities in the advancement of our country and industry by more productive techniques, wishing a beneficial and prosperous year..



Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation



SERAMİK
FEDERASYONU



Seramik Fedasyonu Adına Sahibi
Publisher (for Ceramics Federation)
Adnan Polat

Genel Koordinatör
General Coordinator
Germiyan Saatçioğlu
germiyan@serfed.com

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief and Managing Editor
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri
Editorial Secretary
Ebrar Gündoğdu
ebrar@serfed.com

Sanat Editörleri
Art Editors

Yard. Doç. **Candan Güngör**
candan.gungor@deu.edu.tr

Öğretim Gör. **H. Mutlu Başkaya Yağcı**
mutlubaskaya@yahoo.com

Yard. Doç. **Hüseyin Özçelik**
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri
Science Editors

Yard. Doç. Dr. **Cengiz Kaya**
cengizk@yildiz.edu.tr

Yard. Doç. Dr. **Nilgün Kuşkonmaz**
kknmaz@yildiz.edu.tr

Arkeolog Editör
Archaeologist Editor

Nezih Başgelen
info@darkeolojisanat.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Serel	Ön kapak içi	Graniser	33
Vitrafix	3	Hannover	35
Umpaş Seramik	5	Termal	39
Toprak Seramik	15	Bpb Gypsum	51
Ece Banyo	19	Turkish Ceramics	63
Kütahya	23	Turkish Ceramics	128
Çanakçılar	27	Kale Seramik	Arka kapak içi
Hitit Seramik	31	Ege Seramik	Arka kapak

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerde ilgili (Cam, Cimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkünse yazının İngilizcesi'nin de yazar tarafından yazılması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görselleri 305 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp, CD'ye teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse, mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, sema grafikler "Word Belgesi" içine yapılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Gönderilen yada istenilen her yazının kabul edilip edilmemesi yada düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiyi gönderilen yazılar yayınlansın yada yayınlansın yazısına iade edilmez. Özün yada derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazının sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayın Kurulu
Editorial Board

Prof. **Ömür Bakırer**

Prof. **Sevim Çizer**

Doç. Dr. **Suat Yılmaz**

Arzu Uludağ

Aslıhan Kozluca

Ebru Uzluer

Erkan Topaloğlu

Ferruh Baran

Güner Çelikkurgan

Mehmet Aslan

Mehmet Eyyub Taner

Mustafa E. Ayaydın

Yapım Danışmanları
Production Consultants

Prof. **Önder Küçükerman**

Berna Erbilek

Doğan Hasol

Erol Arat

Eser Çetintaş

Güven Cantürk

Mustafa Soyal

Redaktör
Redaktor

Saffet Düvençayır

Yayın Türü
Type of Publication

Yerel Süreli Yayın

Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım
Production and Graphic Designer

Yusuf Gör

Yapım Hizmetleri
Production

YG Reklamevi

+90 212 347 43 90

Baskı ve Cilt
Printing and Binding

Apa Ofset

Ali Kaya Sokak No.7

4. Levent / İstanbul

+90 212 324 16 66

www.apaofset.com

Dağıtım
Distribution

Posthouse Lojistik Dağıtım Hizmetleri

+90 212 259 60 30 - 259 60 33

Yönetim Yeri Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4. Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve
Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey
and Secretary-General, the Ceramics Federation

germiyan@serfed.com

Değerli okurlarımız,

Dergimizin bu sayısı ile içinde bulunduğumuz yıla veda ederek 2006 yılında yayınlarımıza yeni gelişmelerle devam edeceğiz. Bu sayımız bir yerde, yaklaşan yeni yılı karşılama sayısı olmaktadır. Bu bakımdan Seramik Federasyonu ve bağlı Dernekler olarak sektörde geçirmiş olduğumuz uzun bir yılın muhasebesini yapmak istedim.

Federasyonumuz her geçen gün daha etkili bir çalışma içerisine girmekte, üyelerimiz de projelerimize ve faaliyetlerimize daha fazla katılımcı olmaktadır. Sektörün yurt içerisindeki ve yurt dışındaki konumunu geliştirmek üzere ortak akıl aramaktaki gayretleri sonuç vermiştir. Haziran ayında Bolu'da yaptığımız beyin fırtınası toplantısı buna bir örnektir.

Sektörümüzün enerji, nakliye, teşvik mevzuatı, ithalatta korunma önlemleri, ham madde sahalarının işletilme izinleri, gümrükler, standartlar, Avrupa Birliği mevzuatına uyum gibi pek çok sorununu yıl içerisinde Federasyon olarak Ankara'da ilgili makamlara rahatlıkla iletebildik.

Sorunlarımızı Sayın Bakanlarımız dahil, ilgililerle tüm açıklığı ile konuştuk ve onların bize olan olumlu yaklaşımlarını ve problem çözmekteki iyi niyetlerini memnuniyetle izledik. Sorunlarımızı sonuçları alınana kadar hassasiyetle takip edeceğiz.

Türk seramiklerinin yurt dışında tanıtımı için özverili ve istikrarlı bir gayret gösteren Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri O.A.İ.B. ve bu Birliğin organizasyonu ve Federasyonun katılımı ile oluşan Seramik Ortak Tanıtım Komitesi'nin çalışmaları da bu yıl meyvelerini vermiştir. Türk seramikleri her geçen gün yurt dışında daha iyi tanınan bir yıldız olmaktadır.

Birlik olmanın yararlarını gördükçe katılımları artan değerli üye kuruluşlarımıza, bunların Federasyon'daki temsilcilerine, Ortak Tanıtım Komitesi üyelerine ve Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği'ne bu vesile ile tekrar teşekkür eder, yeni yılda başarılı çalışmalarının devamını dilerim.

Dear readers,

With this issue of our magazine, we are saying farewell to the present year, to continue with our publication in 2006 with new developments. This issue, thus happens to be our "greet the approaching new year" issue. This makes me look back at the long year we had in the industry, as Ceramic Federation and its affiliated associations.

Our Federation is producing increasingly effective work each passing day, with our members contributing more and more to our projects and activities. The efforts to seek the common wisdom to advance the domestic and international position of the industry have been fruitful. An example to this is the brainstorm meeting we held in Bolu in June.

As our Federation, we had no difficulties in conveying the numerous problems of the industry like energy, transportation, subsidy regulations, import protection safeguards, operating licenses for raw material sites, customs, standards and harmonization with European Union regulations to authorities in Ankara. We discussed our problems fully

with those concerned including our Honorable Ministers and we gladly viewed their positive approach and their good faith to solve any problems. We will keenly follow up on them until our problems are dealt with.

The endeavors of Central Anatolia Exporters Union (CAEU), which makes sacrificial and consistent efforts on promoting Turkish ceramics abroad and Ceramic Joint Promotional Committee formed by the organizing efforts by CAEU and participation of the Federation also gave fruit this year. Turkish Ceramic is becoming a world-renowned star each passing day.

I take this opportunity to thank again our esteemed member entities whose contributions are growing as they see the benefits of being a union, their representatives at the Federation, the members of the Joint Promotional Committee and the Secretariat General of Central Anatolia Exporters Union, wishing that their successful efforts continue in the new year.

İçindekiler

Contents



8

Haberler
News

Termal Seramik
2. Fabrikasını açtı
Termal Seramik opens
its second factory



40

Portre
Portrait

"Mortgage sistemiyle inşaat ve alt sektörler hareketlenirken, ekonomi büyüyecek ve işsizlik azalacak"

"With the mortgage system as the construction industry and its sub-sectors gain movement, the economy will grow and unemployment will decrease"

Doğan Cansızlar
Sermaye Piyasası Kurulu Başkanı
Capital Market Board President



12

Haberler
News

Kale Grubu'ndan,
yeni yatırımlar
New projects from
Kale Group



48

Üyelerimiz
Members

Granit seramikte bir dünya markası
Seranit Granit Seramik
A world brand in granite ceramic
Seranit Granit Seramik Sanayi



28

Haberler
News

Ege'den
yılın son serileri
The last lines of the
year from Ege



56

Sektörel Bakış
Sectoral Outlook

Tolun Vural:
"Hedefimiz; Elginkan Grubu felsefesine bağlı olarak, çalışanları ve müşterileriyle birlikte ebedi olarak varılmak"

One of the leaders of the ceramic industry, Tolun Vural; "Our target is to exist eternally committed to Elginkan Group's philosophy with employees and customers"

10

Haberler / News

Dünya banyolarında **İstanbul** rüzgarı
"İstanbul wind in world bathrooms"

16

Haberler / News

Yenilenen web sayfasıyla **Çanakçılar**
Çanakçılar with its renewed web site

17

Haberler / News

Ege Seramik Cersaie 2005 Fuarı'nda
Ege Seramik at Cersaie 2005 Trade Fair

18

Haberler / News

Menemen II. Uluslararası Sanat Festivali
ve **Çömlek Yarışması**
Menemen 2nd International Art Festival
and Pottery Contest

20

Haberler / News

Kalite, estetik ve teknolojinin yansıması;
Kale Stone
A reflection of quality, aesthetics
and technology; **Kale Stone**

24

Haberler / News

Umpaş Seramik yatırım atağında
Umpaş Seramik's investment campaign

29

Haberler / News

Toprak Seramik,
Akdeniz Seramik-Banyo Fuarı'nda
Toprak Seramik, Stand at Akdeniz
Ceramics-Bathroom Exhibition

32

Haberler / News

Kütahya Seramik'ten yeni showroom
New showroom from Kütahya Seramik

34

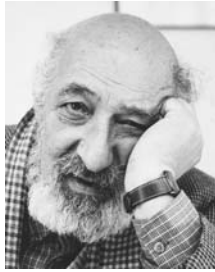
Haberler / News

Serel Nora Serisi ile
mekanlarda yeni bir soluk

A new breath in living spaces with
Serel's Nora Line



110

Arkeoloji
ArchaeologyBirecik Barajı Tufanından
Yeni Gaziantep Müzesi'ne
BELKIS-ZEUGMAFrom Birecik Dam Hurricane
to Gaziantep Museum
BELKIS-ZEUGMA

64

İzlediklerimiz
Our Impressions**Ara ile
yetmiş yedi yıl**Seventy-seven years
with Ara

90

Mekan
Space**Konak Yalı Camii
(İngiliz Ayşe Camii)**Konak Yalı Mosque
(British Ayşe Mosque)

52

Fuarlar / Fairs

Seramik ve cam sektörü **Seramiktek
2005'te buluştu**
Ceramic and glass industries meet at
Seramiktek 2005

54

Fuarlar / Fairs

CERSAIE 2005
CERSAIE 2005

65

İzlediklerimiz / Our Impressions

Sultanlar porselende vücut buluyor
Sultans come to life in porcelain...

66

İzlediklerimiz / Our Impressions

Çiçek Vazoları Triennial Sergisi
Flower Vases Triennial Exhibition

72

İzlediklerimiz / Our Impressions

Kadınlar
Womens

73

İzlediklerimiz / Our Impressions

Genç Yorum Seramik Sergisi
Youth Interpretation Ceramic Show

82

Aktüel / Aktuel

Gaziantep Mozaik Müzesi
Gaziantep Mozaic Museum

92

Tasarım / Design

Tasarım Hakkı Kısa Tarihçe ve Tanım
Design Right; Short History and Definition

120

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

**Porselenin Sürünme Davranışının
Modellenmesi**Modeling of Creep Behavior of
Porcelain

126

Ajanda / Agenda



74

Kent ve Yaşam
City and Life**Kadir Topbaş:**
"İstanbul'u, megakentlerle
yarışan dünyanın 4. büyük kenti
yapmak en büyük hedefim"
İstanbul Metropolitan Mayor Kadir
Topbaş; "It is my greatest objective to
make Istanbul the 4th major city of the
world competing with megapolises".

96

Sanat
ArtYılların Seramik Ustası
Bingül Başanır
Long Time Ceramic
Mastress
Bingül Başanır;

84

Aktüel
Aktuel**İnci Mutlu:** "Tasarım
insanları mutlu
edebilmektedir"İnci Mutlu "
Design is being able to
make people happy"

104

Sanat
Art**Neolitik Çömlekçiliğin
Halen Yaşadığı Bir
Merkez: Gökeyüp**A Settlement where
Neolithic Pottery is Still
Alive: Gökeyüp